

ALLEGATO	ANLAGE
<p style="text-align: center;">Allegato 1 all'articolo 2 Diritti e obblighi dei consiglieri provinciali</p> <p>1. Nell'esercizio del proprio mandato i consiglieri/le consigliere provinciali non possono subire alcuna imposizione da parte di altri consiglieri/altre consigliere, partiti, organizzazioni o elettori/elettrici. Essi/Esse decidono in libert� di coscienza. Chi eserciti tali pressioni � soggetto alle sanzioni previste.</p> <p>2. Nessuna istituzione pu� chiedere ai consiglieri/alle consigliere provinciali ragione delle loro posizioni e decisioni.</p> <p>3. I consiglieri/Le consigliere provinciali sono obbligati/e a rendere pubbliche le proprie iniziative di legge tramite il sito internet del Consiglio provinciale prima dell'inizio della trattazione in Consiglio a tutti i cittadini interessati/a tutte le cittadine interessate e alle organizzazioni i cui obiettivi e compiti rientrano nel campo della presente iniziativa di legge. Tutti coloro che si sono registrati in un elenco riguardante gli ambiti della legislazione ne vengono informati direttamente in via digitale. La pubblicazione avviene in modo tale da permettere ai cittadini/alle cittadine di sottoporre a discussione pubblica i propri commenti e le proprie proposte di modifica garantendo la loro documentazione ai fini della trattazione in Consiglio. Le modalit� sono stabilite dal regolamento interno del Consiglio provinciale.</p> <p>4. I consiglieri provinciali hanno diritto di accedere ai documenti amministrativi della Provincia, delle sue agenzie e dei suoi enti strumentali, le associazioni e le societ� partecipate. Questo diritto si esercita con le modalit� stabilita dal regolamento interno del Consiglio provinciale.</p> <p>5. Ai consiglieri/Alle consigliere provinciali e ai/alle componenti della Giunta provinciale � vietato permettere o tollerare che il proprio nome con l'indicazione della carica ricoperta appaia in inserzioni, stampe o documenti di qualsiasi tipo pubblicati nell'interesse di aziende finanziarie, industriali o commerciali. (lo prevede l'art.14 del testo coordinato 1998)</p>	<p style="text-align: center;">Anhang 1 (Art. 2) Rechte und Pflichten der Landtagsabgeordneten</p> <p>1. Die Landtagsabgeordneten unterliegen in der Ausübung ihres Mandates keinem Zwang, der von anderen Abgeordneten, von Parteien, Organisationen oder Wählern ausgeübt wird. Sie entscheiden nach freiem Wissen und Gewissen. Wer nachweislich einen solchen Zwang ausübt, unterliegt den dafür vorgesehenen Sanktionen.</p> <p>2. Die Landtagsabgeordneten können für ihre Positionen und Entscheidungen von keiner Institution zur Rechenschaft gezogen werden.</p> <p>3. Die Landtagsabgeordneten sind verpflichtet, ihre Gesetzesinitiativen vor dem Beginn der Behandlung im Landtag allen interessierten Bürgerinnen und Bürgern und den Organisationen bekannt zu machen, deren Ziele und Aufgaben im Bereich der gegenständlichen Gesetzesinitiative liegen. Die Bekanntmachung erfolgt über die Webseite des Landtages. Eine direkte Benachrichtigung erfolgt digital an alle, die sich in einem Verzeichnis für die Bereiche der Gesetzgebung registriert haben. Die Bekanntmachung erfolgt so, dass die Bürgerinnen/Bürger Kommentare und Abänderungsvorschläge allgemein zugänglich zur Diskussion stellen können und diese für die Behandlung im Landtag dokumentiert bleiben. Die Modalitäten regelt die Geschäftsordnung des Landtages.</p> <p>4. Die Landtagsabgeordneten haben das Recht auf Zugang zu den Dokumenten der Landesverwaltung, ihrer Agenturen und Körperschaften, den Vereinigungen und den Beteiligungsgesellschaften. Das Recht wird nach den von der Geschäftsordnung des Landtages festgelegten Regeln ausgeübt.</p> <p>5. Den Landtagsabgeordneten und den Mitgliedern der Landesregierung ist es untersagt, zu erlauben oder zu dulden, dass ihr Name mit Angabe ihres Amtes in Anzeigen, Drucksachen oder Urkunden jeglicher Art aufscheint, die im Interesse von Finanz-, Industrie- oder Handelsunternehmen veröffentlicht werden. (Art. 14 Koordinierter Text 1998)</p>

ALLEGATO	ANLAGE
<p style="text-align: center;">Allegato 2 (art 10, 19, 22 e 23) Il voto per corrispondenza</p> <p>1. Ai sensi dell'articolo 18 della presente legge l'ufficio elettorale centrale fa pervenire il materiale elettorale completo all'indirizzo di residenza di ogni avente diritto al voto al più presto 35 giorni e al più tardi 25 giorni prima della data delle elezioni.</p> <p>2. La busta di risposta contiene la tessera elettorale e la busta non identificabile per la consegna della scheda elettorale.</p> <p>3. La busta di risposta contiene o la tessera elettorale dà le seguenti informazioni e indicazioni:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) le istruzioni su come effettuare il voto per corrispondenza; b) l'informazione che la firma deve essere apposta personalmente sulla tessera elettorale; c) l'informazione che la raccolta, compilazione, modifica o distribuzione pianificate di schede elettorali è un reato penalmente perseguibile; d) l'informazione che la busta deve essere affrancata. <p>4. Gli elettori/Le elettrici pongono la scheda elettorale nella busta non identificabile che non deve essere contrassegnata in nessun modo e la chiudono incollandola.</p> <p>5. Gli elettori/Le elettrici appongono la propria firma sulla tessera elettorale e pongono la stessa insieme alla busta chiusa non contrassegnata che contiene la tessera elettorale nella busta di risposta. Questa deve essere indirizzata all'ufficio comunale competente.</p> <p>6. La busta di risposta contenente la scheda elettorale e la tessera elettorale possono essere consegnate nelle cassette elettorali del proprio comune di residenza a partire dalle ore 12 del penultimo sabato precedente la data delle elezioni, oppure può essere consegnata – nel territorio della provincia di Bolzano - fino al quarto giorno precedente la data delle elezioni alla posta ai fini del suo inoltro. La trasmissione di buste da fuori provincia deve essere effettuata in modo tale da permettere alle poste di garantire la consegna</p>	<p style="text-align: center;">Anhang 2 (Art. 10, 19, 22 und 23) Die Briefwahl</p> <p>1. Jeder/Jede Wahlberechtigte erhält frühestens 35 und spätestens 25 Tage vor dem Wahltag von der zentralen Landeswahlbehörde alle Wahlunterlagen gemäß Art. 18 dieses Gesetzes an seine/ihre Wohnsitzadresse zugestellt.</p> <p>2. Das Antwortkuvert enthält den Wahlausweis und ein unbeschriftetes Kuvert für den Wahlzettel.</p> <p>3. Das Antwortkuvert enthält oder der Wahlausweis gibt folgende Hinweise wieder:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) eine Anleitung zur brieflichen Wahl; b) den Hinweis, dass die Unterschrift eigenhändig auf den Wahlausweis gesetzt werden muss; c) den Hinweis auf die Strafbarkeit des planmässigen Einsammelns, Ausfüllens, Änderns oder Verteilens von Wahlzetteln; d) den Hinweis, dass der Briefumschlag zu frankieren ist. <p>4. Die Wähler/Wählerinnen legen den Wahlzettel in das unbeschriftete Kuvert, das keinerlei Kennzeichen aufweisen darf und kleben es zu.</p> <p>5. Die Wähler/Wählerinnen setzen ihre Unterschrift auf den Wahlausweis und legen diesen zusammen mit dem verschlossenen unbeschrifteten Kuvert, der den Wahlzettel enthält, in das Antwortkuvert. Dieses ist an das zuständige Gemeindeamt adressiert.</p> <p>6. Das Antwortkuvert mit Wahlzettel und Wahlausweis können ab dem vorletzten Samstag, 12 Uhr, vor dem Wahltag in den Wahlkästen der eigenen Wohnsitzgemeinde abgegeben werden oder kann innerhalb des Landes Südtirol bis zum vierten Tag vor dem Wahltag der Post zur Übermittlung übergeben werden. Von außerhalb des Landes muss die Übermittlung so erfolgen, dass die Post die Zustellung bis zum zweiten Tag vor dem Wahltag garantieren kann.</p> <p>7. Die auf den Postweg im Wahlamt der Gemeinde eintreffenden Antwortkuverts werden von den Wahlamtbeamten in die Wahlurne gemäß Anhang 10, Abs. 6 eingeworfen.</p>

ALLEGATO	ANLAGE
<p>fino al secondo giorno precedente la data delle elezioni.</p> <p>7. Le buste di risposta pervenute tramite posta all'ufficio elettorale del comune vengono immesse, ai sensi dell'allegato 10 comma 6, dal funzionario addetto all'ufficio elettorale nell'urna elettorale.</p> <p>8. Il voto per corrispondenza è valido se la busta di risposta contiene esclusivamente i seguenti documenti elettorali, se non è stata contrassegnata e</p> <ul style="list-style-type: none"> a) se sono state utilizzate la busta di risposta con la tessera elettorale e la busta di votazione con la scheda di votazione, ufficialmente inviate; b) se la tessera elettorale allegata è stata personalmente firmata; c) se la busta di risposta non è pervenuta in ritardo; 	<p>8. Die Briefwahl ist gültig, wenn das Antwortkuvert nicht gekennzeichnet ist, ausschließlich folgende Dokumente enthält und</p> <ul style="list-style-type: none"> a) wenn das zugestellte offizielle Antwortkuvert mit dem Wahlausweis und dem Stimmkuvert mit dem Wahlzettel verwendet worden sind; b) die eigenhändige Unterschrift auf dem beigelegten Wahlausweis vorhanden ist; c) das Antwortkuvert nicht verspätet eintrifft;
<p style="text-align: center;">Allegato 3 (art 13) Procedimento per l'individuazione di singoli candidati/di singole candidate da parte dei cittadine e delle cittadine</p> <p>1. I prestampati depositati dagli aventi diritto al voto nel proprio comune recanti i nomi delle persone da loro indicati come candidati proposti vengono custoditi in modo sicuro dal direttore/dalla direttrice dell'ufficio elettorale. Le entrate dei documenti vengono registrate nell'ufficio elettorale indicando la data di entrata e i dati delle persone proponenti.</p> <p>2. Ai aventi diritto al voto viene rilasciata una ricevuta sulla deposizione del prestampato una copia di questo recante il timbro di entrata.</p> <p>3. I nomi e le indicazioni per l'identificazione delle persone proposte alla candidatura vengono ripresi e salvati quanto prima in forma digitale con una apposito programma di dati elettronico e contrassegnati con il numero dell'iscrizione nella lista elettorale se ritracciabili nella stessa lista del comune. Dopo ogni nuova registrazione alla fine del giorno lavorativo va effettuata un aggiornamento della copia di sicurezza (dove).</p> <p>4. Conforme all'art. 13, comma 4 dopo l'ultima registrazione nell'anno precedente a quello nel</p>	<p style="text-align: center;">Anhang 3 (Art 13) Verfahren zur Ermittlung von bürgernominierten Kandidatinnen und Kandidaten</p> <p>1. Die von den Wahlberechtigten in der eigenen Gemeinde abgegebenen Vordrucke mit den Namen der von ihnen als KandidatInnen vorgeschlagenen Personen werden unter Aufsicht des Wahlamtsleiters/der Wahlamtsleiterin sicher aufbewahrt. Über die Eingänge wird im Wahlamt der Gemeinde buchgeführt mit Angabe des Eingangsdatums und der Daten der vorschlagenden Person.</p> <p>2. Die Wahlberechtigten erhalten als Bestätigung der Abgabe des Vordruckes eine mit dem Eingangsstempel versehene Kopie davon.</p> <p>3. Die Namen und die Angaben zur Identifizierung der für die Kandidatur vorgeschlagenen Personen werden ehestens nach Eingang mittels eines elektronischen Datenverarbeitungsprogramm digital gespeichert und soweit in der Wählerliste der eigenen Gemeinde auffindbar mit der Nr. über die Eintragung in die Wählerlisten versehen. Nach jeder Neueintragung wird am Ende des Arbeitstages eine Sicherheitskopie (wo?)</p>

ALLEGATO	ANLAGE
<p>quale si svolgono le elezioni provinciali viene trasmessa all'ufficio provinciale elezioni e referendum l'ultimo aggiornamento.</p> <p>5. Entro l'anno precedente l'anno in cui si svolgeranno le elezioni provinciali ovvero entro 7 giorni dopo lo scioglimento del Consiglio provinciale in seno all'ufficio provinciale elezioni e referendum viene istituita una commissione che ha il compito di individuare 35 candidati/candidate nominati/e dai cittadini e dalle cittadine ai sensi dell'art. 13 della presente legge.</p> <p>6. La commissione è composta dal direttore/dalla direttrice dell'ufficio provinciale, da un funzionario dell'ufficio legale dell'amministrazione provinciale della nona qualifica e da una persona nominata da un'organizzazione attiva volontariamente nell'ambito della tutela e dello sviluppo dei diritti politici, iscritta nel relativo registro provinciale. I/Le componenti della commissione hanno diritto a un'indennità pari a quella prevista dalla legge provinciale 19 marzo 1991, n. 6 e successive modifiche per le commissioni di rilevanza esterna.</p> <p>7. Entro il mese di febbraio dell'anno in cui si svolgeranno le elezioni del Consiglio provinciale la commissione individua, ai sensi dell'articolo 13 della presente legge, i/le 35 cittadini e cittadine aventi diritto di voto passivo con il maggior numero di preferenze e che dopo la loro nomina hanno firmato la dichiarazione di accettazione della propria candidatura.</p> <p>8. L'ufficio provinciale elezioni e referendum trasmette ai candidati/alle candidate nominati/e l'elenco delle persone nominate ai sensi dell'art. 13 della presente legge insieme all'illustrazione della procedura ulteriore da seguire per conseguire una candidatura.</p>	<p>aktualisiert.</p> <p>4. Gemäß Art. 13, Absatz 4 wird nach der letzten im Jahr vor den Landtagswahlen erfolgten Eintragung die entsprechende Aktualisierung dem Landesamt für Wahlen und Abstimmungen übertragen.</p> <p>5. Innerhalb des Jahres, vor dem Landtagswahlen stattfinden oder innerhalb von 7 Tagen nach Auflösung des Landtages, wird im Landesamt für Wahlen und Abstimmungen eine Kommission mit der Aufgabe eingerichtet, 35 von den Bürgerinnen und Bürgern gemäß Art. 13 dieses Gesetzes nominierten Kandidatinnen und -kandidaten zu ermitteln.</p> <p>6. Die Kommission besteht aus dem Direktor/der Direktorin des Landesamtes, eines Beamten des Rechtsamtes der Landesverwaltung der neunten Gehaltsebene und einer Person, die von einer im Landesverzeichnis eingetragenen ehrenamtlich im Bereich des Schutzes und der Entwicklung der politischen Rechte tätigen Organisation benannt wird. Die Entschädigung erfolgt gemäß Landesgesetz vom 19. März 1991, Nr. 6 und nachfolgende Änderungen, für Kommissionen von externer Relevanz.</p> <p>7. Die Kommission ermittelt gemäß Art. 13 dieses Gesetzes innerhalb Februar des Jahres, in dem Landtagswahlen stattfinden, die 35 meistnominierten Bürgerinnen und Bürger, die das passive Wahlrecht ausüben können und die nach ihrer Nominierung die Erklärung über die Annahme der Kandidatur unterschrieben haben.</p> <p>8. Das Landesamt für Wahlen und Abstimmungen übermittelt den nominierten Kandidaten/innen die Liste der gemäß Art. 13 dieses Gesetzes Nominierten mit einer Beschreibung des weiteren Verfahrens zur Erlangung einer Kandidatur.</p>
<p align="center">Allegato 4 (art. 14)</p> <p align="center">Deposito dei simboli e delle liste dei candidati/delle candidate</p> <p>1. Il deposito dei simboli, delle liste dei candidati/delle candidate e della necessaria documentazione è effettuato da una persona</p>	<p align="center">Anhang 4 (Art. 14)</p> <p align="center">Bildung und Einreichung von Wahlvorschlagslisten</p> <p>1. Die Erklärung zur Kandidatur einer Liste erfolgt durch eine zur Unterschrift im Namen der Organisation berechnigte Person.</p>

ALLEGATO	ANLAGE
<p>autorizzata alla firma a nome dell'organizzazione.</p> <p>2. Alla dichiarazione sono allegati:</p> <p>(1) la certificazione dell'iscrizione nell'elenco provinciale di cui all'art. 14;</p> <p>(2) Il simbolo di lista dev'essere depositato in copia tripla a stampa, anche a colori, e inoltre su supporto informatico insieme a una descrizione riassuntiva del simbolo stesso.</p> <p>(3) il programma della lista ai sensi dell'art. 16;</p> <p>(4) l'elenco delle firme di almeno 100 cittadini e cittadine con l'indicazione dei loro dati anagrafici, che sostengono la candidatura e che hanno diritto di voto nella circoscrizione elettorale. Della validità delle firme è garante la persona autorizzata alla firma dell'organizzazione richiedente. L'ufficio elezioni e referendum effettua un controllo a campione della validità;</p> <p>(5) I nominativi dei candidati/delle candidate sono indicati coi relativi dati anagrafici, l'attività prevalentemente svolta e l'appartenenza al gruppo linguistico, nonché contrassegnati con numero progressivo secondo l'ordine di precedenza.</p> <p>Alla lista devono essere allegati</p> <p>a) la dichiarazione di accettazione della candidatura con sottoscrizione autentica;</p> <p>b) l'attestato di appartenenza o di aggregazione a un gruppo linguistico rilasciato ai sensi dell'art. 20 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche e integrazioni, oppure – qualora il candidato/la candidata non abbia reso alcuna dichiarazione ai sensi dell'art. 20-ter del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752 – una dichiarazione di appartenenza oppure di aggregazione a un gruppo linguistico resa ai fini e agli effetti del mandato elettorale.</p>	<p>2. Der Erklärung liegen bei:</p> <p>(1) die Bestätigung über die Eintragung in das Landesverzeichnis gemäß Art. 14;</p> <p>(2) das Listenzeichen, auch in Farbe, in dreifacher gedruckter Ausfertigung sowie auf einem Datenträger samt zusammenfassender Beschreibung;</p> <p>(3) das Programm der Liste gemäß Art. 16;</p> <p>(4) die Liste der Unterschriften von mindestens 100 Bürgerinnen und Bürgern, mit Angabe ihrer meldeamtlichen Daten, die die Kandidatur unterstützen und die im Wahlkreis das Recht zur Stimmabgabe besitzen. Für die Gültigkeit der Unterschriften bürgt die unterzeichnungsberechtigte Person der beantragenden Organisation. Das Amt für Wahlen und Abstimmungen führt eine stichprobenartige Überprüfung der Gültigkeit durch;</p> <p>(5) die Liste der Kandidaten/Kandidatinnen, mit deren Namen, den meldeamtlichen Daten und der überwiegend ausgeübten Tätigkeit sowie der Sprachgruppe; die Namen sind mit einer fortlaufenden Nummer versehen;</p> <p>Der Liste müssen beigefügt sein</p> <p>a) die Erklärung über die Annahme der Kandidatur mit beglaubigter Unterschrift;</p> <p>b) die Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeit oder die Angliederung an eine Sprachgruppe, die im Sinne des Art. 20 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, auszustellen ist, oder – falls der Kandidat/die Kandidatin keine Erklärung im Sinne des Artikels 20-ter des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, abgegeben hat – einer Erklärung über die Sprachgruppenzugehörigkeit oder die Angliederung an eine Sprachgruppe für die Zwecke und die Wirkungen des Wahlmandats. Der Inhalt der genannten</p>

ALLEGATO	ANLAGE
<p>Il contenuto di dette dichiarazioni e attestati non può essere revocato per l'intera durata della legislatura. La mancanza di tale attestato comporta l'esclusione dalla candidatura. Nella dichiarazione di accettazione della candidatura deve essere indicato il simbolo di lista con il quale avviene la candidatura;</p> <p>c) il curriculum di cui all'art. 16 della presente legge;</p> <p>d) una copia della carta di identità in corso di validità.</p> <p>(6) l'indicazione di due delegati effettivi/delegate effettive e di due supplenti, autorizzati/e a fare le designazioni dei/delle rappresentanti di lista nelle sezioni, di cui all'allegato 9.</p> <p>3. Tutti i documenti e materiali concernenti la procedura elettorale vengono redatti su carta libera.</p> <p>4. L'ufficio provinciale elezioni e referendum verifica la completezza della domanda ed attesta il ricevimento dei documenti con le procedure prescritte assegnando un numero progressivo. Dichiarazioni con documentazione incompleta o mancante possono essere regolarizzati entro il termine di scadenza.</p>	<p>Erklärungen und Bescheinigungen ist für die Dauer der Legislaturperiode unwiderruflich. Das Fehlen dieser Bescheinigung zieht den Ausschluss von der Kandidatur nach sich. In der Kandidaturannahmeerklärung ist das Listenzeichen anzugeben, mit welchem kandidiert wird;</p> <p>c) das Curriculum gemäß Art. 16 dieses Gesetzes;</p> <p>d) eine Kopie des gültigen Personalausweises.</p> <p>(6) die Angabe von zwei Beauftragten und zwei Ersatzbeauftragten, die gemäß Anhang 9 die Listenvertreter/innen in den Wahlsektionen ernennen.</p> <p>3. Alle Schriftstücke und Unterlagen in Bezug auf das Wahlverfahren werden auf stempelfreiem Papier verfasst.</p> <p>4. Das Landesamt für Wahlen und Abstimmungen verifiziert die Vollständigkeit des Ansuchens und bestätigt den Erhalt der Unterlagen mit Angabe mit einer laufenden Nummer gemäß den geltenden Verfahrensbestimmungen. Erklärungen mit fehlenden oder unvollständigen Unterlagen können innerhalb des Verfalltermins berichtigt werden.</p>
<p style="text-align: center;">Allegato 5 (art. 14)</p> <p style="text-align: center;">Revisione e pubblicazione delle liste di candidati/candidate</p> <p>1. L'ufficio elettorale centrale provinciale, entro la fine del giorno successivo alla scadenza del termine di cui all'articolo 17, comma 4:</p> <p>a) dichiara inammissibili le liste presentate dalle persone non autorizzate ovvero presentate dopo la scadenza dei termini;</p> <p>b) dichiara inammissibili le liste presentate con un numero di firmatari/firmatarie inferiore a quello previsto;</p> <p>c) riduce il numero dei candidati/delle candidate delle liste contenenti un numero eccedente di candidati/candidate ai sensi dell'articolo 14, cancellando i nominativi in</p>	<p style="text-align: center;">Anhang 5 (Art. 14)</p> <p style="text-align: center;">Bereinigung und Veröffentlichung der Wahlvorschlagslisten</p> <p>1. Die zentrale Landeswahlbehörde führt vor Ablauf des Tages nach Verfall der Frist laut Artikel 17 Absatz 4 folgende Amtshandlungen durch:</p> <p>a) sie erklärt die nicht von den vorgeschriebenen Personen oder innerhalb der vorgeschriebenen Fristen vorgelegten Listen für unzulässig;</p> <p>b) sie erklärt die Listen für unzulässig, die nicht von der vorgeschriebenen Zahl von Unterzeichnern vorgelegt wurden;</p> <p>c) sie reduziert die Anzahl der Kandidaten/Kandidatinnen auf den eingereichten Listen, wenn diese die nach</p>

ALLEGATO	ANLAGE
<p>esuberano a partire dall'ultimo in lista;</p> <p>d) esamina, in base alle liste elettorali trasmesse dai Comuni o in contatto diretto coi Comuni interessati, l'iscrizione dei candidati/delle candidate al Consiglio provinciale alle liste elettorali di un Comune della Regione il giorno della pubblicazione del decreto d'indizione delle elezioni, e cancella i candidati/le candidate non in possesso dei requisiti; a tal fine, entro il sessantacinquesimo giorno prima delle elezioni del Consiglio provinciale i Comuni trasmettono all'ufficio elettorale provinciale, anche in forma elettronica, le liste elettorali definitive;</p> <p>e) respinge i simboli identici o confondibili con quelli presentati in precedenza, ovvero quelli riproducenti simboli usati in precedenza o tradizionalmente da altri partiti o raggruppamenti politici, o che comunque possano trarre in errore l'elettore/elettrice circa l'identità dei partiti o dei raggruppamenti politici medesimi; Inoltre non è ammesso il deposito di simboli elettorali riproducenti simboli o personalità religiosi. In questi casi l'ufficio elettorale provinciale respinge il simbolo, e ai sensi del comma 2 del presente articolo stabilisce un termine ultimo per l'eventuale presentazione d'un altro simbolo. Le firme autenticate e presentate regolarmente e la lista dei candidati/delle candidate con la relativa documentazione mantengono la loro validità. Il nome della lista viene eventualmente adeguato al nuovo simbolo elettorale;</p> <p>f) respinge le liste con un simbolo non depositato nei termini e con le modalità dell'articolo 14 della presente legge o che entro il termine ultimo non abbiano sostituito un simbolo respinto;</p> <p>g) in caso di liste comprendenti una quota di candidati/candidate appartenenti a un sesso in misura superiore a quanto stabilito dall'articolo 15 della presente legge, cancella dalle liste i nominativi appartenenti al sesso in esubero, a partire</p>	<p>Artikel 14 vorgeschriebene Anzahl übersteigt, indem sie die überzähligen Namen, angefangen vom letztgenannten Kandidaten/von der letztgenannten Kandidatinin, von der Liste streicht;</p> <p>d) sie überprüft anhand der von den Gemeinden übermittelten Wählerlisten oder in direktem Kontakt mit den betreffenden Gemeinden die Eintragung der Kandidaten in die Wählerlisten für die Landtagswahl in den Wählerlisten einer Gemeinde der Region am Datum der Veröffentlichung der Wahlausschreibungskundmachung und streicht jene Kandidaten von den Listen, welche diese Voraussetzung nicht besitzen; die Gemeinden übermitteln zu diesem Zweck, auch in elektronischer Form, die aktualisierten Wählerlisten für die Wahl des Südtiroler Landtages innerhalb des 65. Tages vor den Wahlen an die zentrale Landeswahlbehörde;</p> <p>e) sie weist die Listenzeichen zurück, die identisch mit zeitlich vorher hinterlegten Listenzeichen sind, ebenso solche, die mit jenen Listenzeichen identisch sind oder verwechselt werden können, die von anderen wahlwerbenden Gruppierungen oder Parteien üblicherweise verwendet werden oder früher verwendet wurden, sowie von solchen Listenzeichen, die die Wähler/Wählerinnen in Bezug auf die Identität der wahlwerbenden Partei oder Gruppierung irreführen. Ferner dürfen keine Wahlsymbole mit religiösen Symbolen oder Persönlichkeiten verwendet werden. In diesen Fällen weist die Landeswahlbehörde das Listenzeichen zurück und setzt gemäß Absatz 2 dieses Artikels eine einmalige Frist für die allfällige Hinterlegung eines anderen Listenzeichens. Die ordnungsgemäß beglaubigten und vorgelegten Unterstützungsunterschriften sowie die Kandidatenliste samt Unterlagen behalten ihre Gültigkeit. Der Name der Kandidatenliste wird gegebenenfalls an das neue Listenzeichen angepasst;</p> <p>f) sie weist die Listen zurück, die ein</p>

ALLEGATO	ANLAGE
<p>dall'ultimo in lista;</p> <p>h) cancella i nominativi dei candidati/delle candidate senza i requisiti di cui all'articolo 6 e 7 o per i/le quali non è stata presentata la documentazione completa ai sensi dell'articolo 16 della presente legge;</p> <p>i) cancella i nominativi compresi in altra lista già presentata;</p> <p>j) assegna un numero ai singoli candidati/alle singole candidate di ciascuna lista, secondo l'ordine in cui ci sono iscritti;</p> <p>k) scaduti i termini concessi ai sensi del presente articolo, comma 2 per la ripresentazione di documenti, essa stabilisce mediante sorteggio l'ordine in cui appaiono sulla scheda le liste ammesse, sorteggiando per ciascuna lista un numero progressivo; su richiesta gli incaricati/le incaricate delle liste presentate possono assistere al sorteggio;</p> <p>l) comunica immediatamente ai presentatori/alle presentatrici delle liste le candidature e i candidati ammessi/le candidate ammesse.</p> <p>2. L'ufficio elettorale centrale provinciale accorda ai presentatori/alle presentatrici delle liste un termine improrogabile di 48 ore dal ricevimento della relativa comunicazione, per presentare documenti mancanti o contestati o anche per sostituire un simbolo di lista respinto. Allo scadere di tale termine è definitivamente annunciata l'esclusione di candidati/candidate e liste. Se un simbolo già respinto non è sostituito o se è nuovamente respinto ai sensi del comma 1, lettera e), la relativa lista è di conseguenza respinta.</p> <p>3. Entro il termine di cui al comma 2 i presentatori/le presentatrici di una lista possono, presentando la necessaria documentazione, nominare ulteriori candidati/candidate, se in seguito alla non ammissione di candidati/candidate la lista sia scesa sotto il numero minimo previsto di candidati/candidate.</p> <p>4. Se dopo gli atti d'ufficio previsti prima del sorteggio per stabilire l'ordine di cui al comma 1,</p>	<p>Listenzeichen haben, das nicht innerhalb der Fristen und nach den Modalitäten laut Artikel 14 dieses Gesetzes hinterlegt wurde oder die ein zurückgewiesenes Listenzeichen nicht innerhalb der vorgesehen Fristen ersetzt haben;</p> <p>g) wenn die Listen mehr Kandidaten/Kandidatinnen eines der beiden Geschlechter aufweisen, als in Artikel 15 dieses Gesetzes vorgeschrieben ist, dann streicht sie die überzähligen männlichen oder weiblichen Kandidaten, ausgehend vom letztgereihten Kandidaten;</p> <p>h) sie streicht die Namen jener Kandidaten/innen von den Listen, die nicht die Voraussetzungen laut Artikel 6 und 7 haben oder für welche nicht die vollständigen Unterlagen gemäß Artikel 16 dieses Gesetzes eingereicht wurden;</p> <p>i) sie streicht die Namen der Kandidaten/Kandidatinnen, die in einer bereits vorgelegten Liste enthalten sind,</p> <p>j) sie weist den/die einzelnen Kandidaten/Kandidatinnen auf jeder Liste nach der Reihenfolge ihrer Eintragung eine Nummer zu;</p> <p>k) sie legt nach Ablauf der im Sinne dieses Artikels, Absatz 2, gewährten Fristen für die Neuvorlage von Unterlagen mittels Auslosung die Reihenfolge der zugelassenen Listen auf den Stimmzetteln fest, indem jeder Liste eine fortlaufende Nummer zugewiesen wird; dieser Auslosung können auf Antrag die Beauftragten der vorgelegten Listen beiwohnen;</p> <p>l) sie teilt dem Listeneinreichern sofort die zugelassenen Kandidaturen und Kandidaten/innen mit.</p> <p>2. Die Landeswahlbehörde gewährt den Listeneinbringern eine nicht verlängerbare Frist von 48 Stunden ab Erhalt der Mitteilung, um fehlende oder beanstandete Unterlagen nachzureichen und/oder um ein zurückgewiesenes Listenzeichen zu ersetzen. Der Ausschluss von Kandidaten und Listen wird</p>

ALLEGATO	ANLAGE
<p>lettera k), l'ufficio elettorale centrale provinciale constata che non ci sono candidati/candidate o che il loro numero è insufficiente a coprire tutti i seggi da assegnare, l'ufficio stesso constata l'impossibilità di tenere le elezioni, comunica tale constatazione al/alla presidente della Provincia in carica, che ne dispone la pubblicazione ed entro 15 giorni stabilisce, nelle modalità previste dalla presente legge, una nuova data per le elezioni e quindi le indice. Si applicano tutte le disposizioni della presente legge sulla preparazione e lo svolgimento delle elezioni; le candidature e le liste presentate sono annullate, e tutta la documentazione e le firme a sostegno delle candidature devono essere ripresentate secondo quanto previsto dalla presente legge.</p> <p>5. Le liste provviste della relativa documentazione sono custodite dall'Ufficio provinciale elezioni e referendum ai fini previsti dalla presente legge.</p> <p>6. L'Ufficio elettorale centrale dispone la pubblicazione dei simboli e delle candidature, nell'ordine stabilito a sorte, sul sito Internet della Provincia.</p> <p>7. Facsimile di una lista di candidati/candidate.</p>	<p>nach Ablauf dieser Frist endgültig verkündet. Die Nichtersetzung eines zurückgewiesenen Listenzeichens oder die neuerliche Zurückweisung eines Listenzeichens gemäß Absatz 1 Buchstabe e) hat die Zurückweisung der Liste zur Folge.</p> <p>3. Die Listeneinbringer dürfen innerhalb der in Absatz 2 genannten Frist Kandidaten unter Vorlage der erforderlichen Unterlagen nachbenennen, wenn durch die Nichtzulassung von Kandidaten die Mindestzahl der erforderlichen Kandidaten einer Liste unterschritten wird.</p> <p>4. Stellt die Landeswahlbehörde nach den Amtshandlungen vor der Auslosung der Reihenfolge gemäß Absatz 1 Buchstabe k) fest, dass es zu wenig Landtagskandidatinnen/ Landtagskandidaten für die Besetzung der zuzuweisenden Landtagssitze gibt, stellt sie die Unmöglichkeit der Durchführbarkeit der Wahlen fest, übermittelt diese Feststellung an den amtierenden Landeshauptmann/die amtierende Landeshauptfrau, welcher/welche für die Veröffentlichung dieser Feststellung sorgt und innerhalb von 15 Tagen nach den Modalitäten dieses Gesetzes einen neuen Termin für die Wahl des Südtiroler Landtages festlegt und diese ausschreibt. Es werden alle für die Vorbereitung und Durchführung der Wahl vorgesehenen Bestimmungen dieses Gesetzes über die Vorbereitung und Durchführung der Wahl angewandt, die vorgelegten Kandidaturen und Kandidatenlisten sind annulliert, alle Unterlagen und Unterschriften für Kandidaturen sind entsprechend den Bestimmungen dieses Gesetzes neu vorzulegen.</p> <p>5. Die mit den entsprechenden Unterlagen versehenen Listen werden im Landesamt für Wahlen und Abstimmungen für die von diesem Gesetz vorgesehenen Zwecke verwahrt.</p> <p>6. Die Landeswahlbehörde verfügt die Veröffentlichung der Listenzeichen sowie der Wahlwerberlisten in der ausgelosten Reihenfolge auf den Internetseiten des Landes.</p> <p>7. Facsimile einer Wahlvorschlagliste</p>

ALLEGATO	ANLAGE
<p style="text-align: center;">Allegato 6 (art. 18)</p> <p style="text-align: center;">Informazioni agli elettori/alle elettrici e composizione del materiale elettorale</p> <p>1. Il materiale elettorale che ai sensi dell'articolo 18 della presente legge viene consegnato a tutti gli elettori/a tutte le elettrici comprende i seguenti documenti:</p> <p>1. Le istruzioni per il voto per corrispondenza e la votazione elettronica appena è possibile effettuarla, la scheda elettorale vuota e le liste di candidati/candidate (schede elettorali) secondo il facsimile riprodotto nell'allegato 7 all'art. 18, che vengono raggruppati in un blocco in quest'ordine, e le liste di candidati/candidate che ai sensi dell'allegato 5 sono stati estratti/state estratte a sorte in modo tale che sia facilmente estraibile la scheda prescelta dal blocco.</p> <p>2. La tessera elettorale sulla quale devono essere riprodotti:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) l'indirizzo, la data e il luogo di nascita degli aventi/delle aventi diritto al voto; b) un riquadro nel quale l'elettore/l'elettrice pone la propria firma, contenente l'avviso che il voto senza questa firma autografa non è valido; c) l'indirizzo della sezione elettorale del comune nel quale l'elettore/l'elettrice ha diritto di voto; d) le istruzioni per il voto di corrispondenza ai sensi dell'allegato 2; e) l'indicazione dei casi in cui il voto per corrispondenza è nullo; f) l'avviso che la manipolazione pianificata delle schede elettorali ufficiali è un reato soggetto a sanzioni penali; g) l'indicazione delle località presso le quali la busta di risposta può essere imbucata nelle cassette elettorali ed eventualmente anche i relativi tempi; h) l'informazione sul modo corretto di 	<p style="text-align: center;">Anhang 6 (Art. 18)</p> <p style="text-align: center;">Benachrichtigung der Wählerinnen und Wähler und Zusammensetzung des Wahlmaterials</p> <p>1. Das Wahlmaterial, das gemäß Art.18 dieses Gesetzes allen Wählerinnen und Wählern zugestellt wird, besteht aus folgenden Dokumenten:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Der Anleitung zur Briefwahl und der elektronischen Wahl sobald diese durchführbar ist, dem leeren Wahlzettel und den Wahlvorschlagslisten (Wahlzettel) gemäß Faksimile im Anhang 7 zu Art. 18, die in dieser Reihung und die Wahlvorschlagslisten in der Reihenfolge, die gemäß Anhang 5 das Los bestimmt hat, zu einem Block gebündelt werden, dem man unschwer den gewählten Wahlzettel entnehmen kann. 2. Dem Wahlausweis, auf dem folgendes aufscheinen muss: <ol style="list-style-type: none"> a) die Anschrift, Geburtsdatum und -ort der/des Wahlberechtigten; b) ein gerahmtes Feld in dem der Wähler/die Wählerin eigenhändig unterschreibt, mit dem Hinweis, dass die Wahl ohne diese eigenhändige Unterschrift ungültig ist; c) die Adresse der Wahlsektion der Gemeinde in der der Wähler/die Wählerin wahlberechtigt ist; d) die Anleitung für die briefliche Wahl gemäß Anhang 2; e) die Nennung der Fälle, in denen die briefliche Wahl ungültig ist; f) der Hinweis auf die Strafbestimmungen für einen planmäßig manipulativen Umgang mit den amtlichen Wahlzetteln; g) die Angabe der Örtlichkeiten an und evtl. der Zeiten, in denen das Antwortkuvert in den Wahlkasten eingeworfen werden kann. h) der Hinweis auf die korrekte Verwendung des Wahlausweises,

ALLEGATO	ANLAGE
<p>utilizzare la tessera elettorale qualora questa venga contemporaneamente utilizzata come busta di consegna per la spedizione all'elettore/all'elettrice e quale busta di risposta alla sezione elettorale.</p> <p>3. Dalla propaganda elettorale nella misura ufficialmente stabilita e consegnata ai sensi dell'art. 35 insieme al programma delle rispettive liste ai sensi dell'art. 16 della presente legge.</p> <p>4. Dalla busta di risposta per la tessera elettorale e la busta non identificabile per la scheda elettorale.</p>	<p>wenn er gleichzeitig als Zustellkuvert für die Adressierung an den/die Wähler/in und als Antwortkuvert an die Wahlsektion verwendet wird.</p> <p>3. Aus der amtlich im Ausmaß festgelegten und zugestellten Wahlwerbung gemäß Art. 35 zusammen mit dem Programm der jeweiligen Liste gemäß Art. 16 dieses Gesetzes.</p> <p>4. Aus dem Antwortkuvert für den Wahlausweis und das nicht zu beschriftende Kuvert für den Wahlzettel.</p>
<p align="center">Allegato 7 (art. 18)</p> <p align="center">Schede elettorali</p> <p>1. Le schede elettorali, di carta resistente di tipo unico e d'identico colore per l'intero collegio elettorale, sono autorizzate e predisposte dall'ufficio provinciale elezioni e referendum sul Bollettino Ufficiale; esse riproducono in facsimile come da allegato numero</p> <p>2. Le scritte sulle schede elettorali sono in lingua tedesca, italiana e ladina.</p>	<p align="center">Anhang 7 (Art. 18)</p> <p align="center">Wahlzettel</p> <p>1. Die Wahlzettel sind aus haltbarem Papier nach ein und demselben Muster und in gleicher Farbe für den gesamten Wahlkreis hergestellt; sie werden vom Landesamtes für Wahlen und Abstimmungen im Amtsblatt veröffentlicht, gemäß Faksimile im Anhang Nummer ... genehmigt und bereitgestellt.</p> <p>2. Die Beschriftung der Wahlzettel erfolgt in deutscher, italienischer und ladinischer Sprache.</p>
<p align="center">Allegato 8 (art. 9)</p> <p align="center">Istituzione dell'Ufficio elettorale di sezione nei comuni per lo scrutinio dei voti</p> <p align="center">(Istituzione dell'ufficio elettorale di sezione Art. 20 Pöder modificato)</p> <p>Eventualmente prevedere volontariato per i scrutatori secondo le modalità conosciute dalla CH</p> <p>1. La sezione elettorale è composta dal/dalla presidente, da tre scrutatori/scrutatrici, di cui, a scelta del/della presidente, uno/una assume le funzioni di vicepresidente, e dal segretario/dalla segretaria.</p> <p>2. Gli scrutatori/Le scrutatrici e il segretario/la segretaria dell'ufficio elettorale di sezione sono scelti, con sorteggio da effettuarsi con le modalità di cui al comma 5, tra le persone iscritte nelle liste elettorali del Comune alla data di pubblicazione</p>	<p align="center">Anhang 8 (Art. 9)</p> <p align="center">Einrichtung der Wahlsektionen in den Gemeinden zur Auszählung der Stimmen (Einrichtung des Sektionswahlamtes Art. 20 Pöder abgeändert)</p> <p>Eventuell ist die ehrenamtliche Ausübung der Tätigkeit der Stimmzähler entsprechend den aus der CH bekannten Regeln vorzusehen.</p> <p>1. Die Wahlsektion besteht aus dem Präsidenten/der Präsidentin, drei Stimmzählern/Stimmzählerinnen – davon übernimmt einer/eine, der/die vom Präsidenten/von der Präsidentin bestimmt wird, die Funktionen eines stellvertretenden Präsidenten/einer stellvertretenden Präsidentin – und dem Schriftführer/der Schriftführerin zusammensetzt.</p> <p>2. Die Stimmzähler/Stimmzählerinnen und der Schriftführer/die Schriftführerin des</p>

ALLEGATO	ANLAGE
<p>del decreto d'indizione delle elezioni e che abbiano assolto gli obblighi scolastici.</p> <p>3. Il/La presidente dell'ufficio elettorale di sezione è scelto/scelta, con sorteggio da effettuarsi con le modalità di cui al comma 5, tra i soggetti che:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) siano iscritti nelle liste elettorali del comune alla data di pubblicazione del decreto d'indizione delle elezioni; b) abbiano diritto di voto nelle elezioni provinciali; c) siano in possesso di titolo di studio non inferiore al diploma di istruzione secondaria superiore; d) siano in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca ai sensi del decreto del presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche; e) siano in possesso, per i comuni ladini, dell'attestato di conoscenza della lingua ladina ai sensi del decreto del presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche; f) abbiano conoscenze informatiche di base. <p>4. Sono esclusi dalle funzioni di presidente, di scrutatore/scrutatrice e di segretario/segretaria d'ufficio elettorale:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) gli/le appartenenti a forze armate in servizio; b) gli ufficiali sanitari/le ufficiali sanitarie e i medici/le mediche di base; c) i segretari/le segretarie comunali e i/le dipendenti dei Comuni, addetti o comandati a prestare servizio presso gli uffici elettorali comunali; d) i candidati/le candidate alle elezioni del Consiglio provinciale; e) i sindaci/le sindache, i/le referenti di Comuni o i consiglieri/le consigliere comunali in carica. 	<p>Sektionswahlamtes werden durch das Los nach den Modalitäten gemäß Absatz 5 unter den Personen gewählt, welche zum Zeitpunkt der Veröffentlichung des Wahlausschreibungsdekretes in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen sind und die Schulpflicht erfüllt haben.</p> <p>3. Der Präsident/die Präsidentin des Sektionswahlamtes wird durch das Los gemäß der Bedingungen laut Absatz 5 unter den Personen gewählt, die:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) zum Zeitpunkt der Veröffentlichung des Wahlausschreibungsdekretes in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen sind; b) das Wahlrecht für die Landtagswahlen haben; c) mindestens die Oberschulreife haben; d) im Besitz des Nachweises über die Kenntnis der deutschen und der italienischen Sprache gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, sind; e) wenn es sich um die ladinischen Gemeinden handelt, im Besitz des Nachweises über die Kenntnis der ladinischen Sprache gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, sind; f) EDV-Grundkenntnisse haben. <p>4. Die Funktion eines Präsidenten/einer Präsidentin, die eines Stimmzählers/einer Stimmzählerin und die eines Sekretärs/einer Sekretärin dürfen nicht ausüben:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) wer bei den Streitkräften Dienst leistet; b) Amtsärzte/Amtsärztinnen und Basisärzte/Basisärztinnen; c) Gemeindesekretäre/ Gemeindesekretärinnen und Gemeindebedienstete, die für den Dienst bei den Gemeindewahlämtern zugeteilt oder dazu abgeordnet sind; d) Kandidaten/Kandidatinnen für die Wahl

ALLEGATO	ANLAGE
<p>5. Tra il venticinquesimo e il ventesimo giorno antecedenti le elezioni, l'ufficiale elettorale, in seduta pubblica, preannunziata due giorni prima con avviso affisso all'albo pretorio del Comune, alla presenza dei/delle rappresentanti di lista della prima sezione del Comune, se designati, procede:</p> <p>a) al sorteggio, per ogni sezione elettorale del Comune, del/della presidente, del segretario/della segretaria e di scrutatori/scrutatrici in numero pari a quello occorrente;</p> <p>b) alla formazione, per sorteggio, di una graduatoria di nominativi di presidenti, di segretari/segretarie e scrutatori/scrutatrici per sostituire, secondo l'ordine di estrazione, i sorteggiati/le sorteggiate a norma della lettera a) in caso di eventuale rinuncia o impedimento.</p> <p>6. Se il numero dei nominativi sorteggiati ai sensi del comma 5 non è sufficiente, l'ufficiale elettorale comunale procede a ulteriore sorteggio fra gli iscritti/le iscritte nelle liste elettorali del Comune stesso.</p> <p>7. Ai sorteggiati/Alle sorteggiate il sindaco/la sindaca notifica, quanto prima e comunque non oltre il quindicesimo giorno precedente le elezioni, l'avvenuta nomina.</p> <p>8. L'eventuale grave impedimento ad assolvere l'incarico dev'essere comunicato, entro 48 ore dalla notifica della nomina, al sindaco/alla sindaca che provvede a sostituire le persone impedito con elettori/elettrici ricompresi nella graduatoria di cui alla lettera b) del comma 5; la nomina è notificata agli interessati non oltre il terzo giorno precedente le elezioni.</p> <p>9. Il trattamento economico dei/delle componenti l'ufficio elettorale di sezione è pari a quello previsto per le elezioni della Camera dei deputati.</p>	<p>zum Landtag;</p> <p>e) amtierende Bürgermeister/ Bürgermeisterinnen, Gemeindereferenten/ Gemeindereferentinnen oder Gemeinderäte/Gemeinderätinnen.</p> <p>5. Zwischen dem fünfundzwanzigsten und dem zwanzigsten Tag vor den Wahlen nimmt das Gemeindegewahlamt in öffentlicher Sitzung, die zwei Tage vorher durch Bekanntmachung an der Amtstafel der Gemeinde angekündigt wird, im Beisein der Listenvertreter/Listenvertreterinnen der ersten Sektion der Gemeinde, falls solche ernannt sind, folgende Wahlhandlungen vor:</p> <p>a) für jede Wahlsektion der Gemeinde die Auslosung des Präsidenten/der Präsidentin, des Schriftführers/der Schriftführerin und der Stimmzähler/Stimmzählerinnen, und zwar so vieler, damit alle Funktionen besetzt werden können;</p> <p>b) die Erstellung einer Rangordnung von Präsidenten/Präsidentinnen, Schriftführern/Schriftführerinnen und Stimmzählern/Stimmzählerinnen, die durch das Los ausgewählt werden, um die nach Buchstabe a) Ausgewählten im Falle eines Verzichts oder einer Verhinderung in der Reihenfolge der Ziehung ersetzen zu können.</p> <p>6. Wenn die Anzahl der im Sinne von Absatz 5 ausgelosten Personen nicht ausreicht, nimmt das Gemeindegewahlamt eine weitere Auslosung aus den in den Wählerlisten der Gemeinde Eingetragenen vor.</p> <p>7. Den Ausgelosten teilt der Bürgermeister/die Bürgermeisterin so schnell wie möglich und spätestens am fünfzehnten Tag vor den Wahlen die erfolgte Ernennung mit.</p> <p>8. Allfällige schwerwiegende Verhinderungen zur Ausübung der Funktion müssen innerhalb von 48 Stunden ab Zustellung der Ernennung dem Bürgermeister/der Bürgermeisterin mitgeteilt werden, der/die für die Ersetzung der Verhinderten durch die Wähler/Wählerinnen aus der Rangordnung laut Absatz 5 Buchstabe b) sorgt; die Ernennung wird den Betroffenen</p>

ALLEGATO	ANLAGE
	<p>spätestens am dritten Tag vor den Wahlen mitgeteilt.</p> <p>9. Die Entschädigung der Mitglieder des Sektionswahlamtes entspricht jener, die für die Wahl zur Abgeordnetenversammlung vorgesehen ist.</p>
<p style="text-align: center;">Allegato 9 (art. 14)</p> <p style="text-align: center;">Rappresentanti di lista – designazione facoltativa</p> <p>1. I delegati/Le delegate di cui all'allegato 4, comma 6, hanno diritto di designare, fra gli elettori/le elettrici dell'intero collegio elettorale, presso l'ufficio elettorale di ciascuna sezione e presso l'ufficio elettorale provinciale, su carta libera con firma autenticata, un rappresentante effettivo/una rappresentante effettiva; in entrambi i casi può essere designato anche un/una rappresentante supplente.</p> <p>2. L'atto di designazione dei/delle rappresentanti presso gli uffici elettorali di sezione è depositato, entro il venerdì precedente le elezioni, presso il Comune, che ne cura la trasmissione ai/alle presidenti degli uffici elettorali di sezione. Nell'atto di designazione dev'essere indicata la sezione elettorale in cui i/le rappresentanti intendono esercitare il diritto di voto. Un/Una rappresentante di lista può essere nominato/nominata anche per diverse sezioni elettorali.</p> <p>3. Il/La rappresentante di ciascuna lista ha diritto di assistere direttamente alle operazioni di uno o più uffici elettorali di sezione. Egli/Ella ha anche diritto di far inserire nel verbale eventuali dichiarazioni o di contestare schede spogliate.</p> <p>4. Il/La presidente dell'ufficio elettorale di sezione può far allontanare dall'aula il/la rappresentante che eserciti violenza o che, richiamato due volte, continui a turbare gravemente il regolare procedimento delle operazioni elettorali.</p>	<p style="text-align: center;">Anhang 9 (Art. 14)</p> <p style="text-align: center;">Listenvertreter – fakultative Bestellung</p> <p>1. Die beauftragten Personen laut Anhang 4, Abs. 6 haben das Recht, auf stempelfreiem Papier mit beglaubigter Unterschrift, unter den Wählern/Wählerinnen des gesamten Wahlkreises für das Wahlamt jeder Sektion und für die Landeswahlbehörde einen Vertreter/eine Vertreterin zu bestellen; es kann auch jeweils ein Ersatzvertreter/eine Ersatzvertreterin bestellt werden.</p> <p>2. Die Bestellung der Listenvertreter/Listenvertreterinnen bei den Sektionswahlämtern wird bis zum Freitag vor den Wahlen bei der Gemeinde hinterlegt, welche für die Übermittlung an die Präsidenten/Präsidentinnen der Sektionswahlämter sorgt. Im Beststellungsakt ist die Wahlsektion, in der die Listenvertreter/Listenvertreterinnen das Wahlrecht ausüben wollen, anzugeben. Ein Listenvertreter/eine Listenvertreterin kann auch für mehrere Wahlsektionen ernannt werden.</p> <p>3. Die Vertreter/Vertreterinnen jeder Kandidatenliste sind berechtigt, den Amtshandlungen eines Sektionswahlamtes oder mehrerer Sektionswahlämter direkt beizuwohnen. Sie können auch allfällige Erklärungen zu Protokoll geben lassen oder ausgezählte Stimmzettel anfechten.</p> <p>4. Der Präsident/Die Präsidentin des Sektionswahlamtes kann mit begründeter Anordnung den Listenvertreter/die Listenvertreterin vom Wahlraum entfernen lassen, wenn dieser Gewalt anwendet oder nach zweimaliger Ermahnung fortfährt, den ordnungsgemäßen Ablauf der Wahlhandlungen schwer zu stören.</p>
<p style="text-align: center;">Allegato 10 (articoli 10 e 18)</p> <p style="text-align: center;">Caratteristiche e collocazione delle cassette</p>	<p style="text-align: center;">Anhang 10 (Art. 10 und 18)</p> <p style="text-align: center;">Eigenschaften und Anbringung der</p>

ALLEGATO	ANLAGE
<p style="text-align: center;">elettorali</p> <p>1. Gli elettori e le elettrici pongono le buste di risposta nelle cassette elettorali messe a disposizione dai comuni.</p> <p>2. L'ufficio provinciale elezioni e referendum mette a disposizione bolli uguali per tutte le sezioni elettorali.</p> <p>3. L'amministrazione comunale determina il numero delle cassette elettorali e la loro collocazione in modo tale da evitare lunghe vie accesso per la consegna delle buste di risposta, garantendo un facile accesso alle persone con disabilità e adottando misure per impedirne l'accesso durante le ore notturne a seconda dei tempi di accesso stabiliti dal comune.</p> <p>4. L'ufficio provinciale elezioni e referendum provvede alla progettazione unitaria delle cassette che avranno una forma simile alle cassette postali con forma, colori e scritte unitari, in modo tale da impedire il prelievo delle buste di risposta imbucate da parte di persone non autorizzate. Devono avere le caratteristiche più importanti definite nella legge sull'elezione della Camera dei deputati.</p> <p>5. Le cassette elettorali vengono collocate entro le ore 12.00 del penultimo sabato prima del giorno delle elezioni nei siti stabiliti e indicati sulle tessere elettorali degli elettori e delle elettrici e vengono svuotate per l'ultima volta, al termine del periodo previsto per la votazione, alle ore 12.00 del giorno dell'elezione.</p> <p>6. Le cassette elettorali vengono svuotate giornalmente da due dipendenti comunali incaricati/e dal direttore/dalla direttrice dell'ufficio elettorale e le buste di risposta vengono imbucate in un'urna elettorale sigillata posta in un vano dell'edificio del comune che possa essere chiuso a chiave.</p> <p>7. La chiave per l'apertura delle cassette elettorali e del vano è custodita dal direttore/dalla direttrice dell'ufficio elettorale.</p>	<p style="text-align: center;">Wahlkästen</p> <p>1. Die Gemeinden stellen Wahlkästen zur Verfügung, in die die Antwortkuverts von den Wählerinnen und Wählern eingeworfen werden können.</p> <p>2. Die einheitlichen Stempel der Wahlsektionen werden vom Landesamt für Wahlen und Abstimmungen bereitgestellt.</p> <p>3. Die Gemeindeverwaltung bestimmt die Anzahl und die Orte der Anbringung der Wahlkästen in der Weise, dass für die Abgabe der Antwortkuverts keine langen Zugangswege bestehen, sie für Behinderte gut zugänglich sind, der Zugang dazu in den Nachtstunden entsprechend den von der Gemeinde festgelegten Zugangszeiten verwehrt werden kann.</p> <p>4. Die Wahlkästen werden vom Landesamt für Wahlen und Abstimmungen in der Art von Briefkästen in Ausführung, Form, Farbe und Beschriftung einheitlich geplant und zwar so, dass eingeworfene Antwortkuverts nicht von unberechtigten Personen entnommen werden können. Sie müssen die wichtigsten Merkmale aufweisen, wie sie im Gesetz für die Wahl zur Abgeordnetenkammer beschrieben sind.</p> <p>5. Die Wahlkästen werden innerhalb des vorletzten Samstages 12 Uhr vor dem Wahltag an den festgelegten und auf den Wahlausweisen der Wählerinnen und Wähler angegebenen Orten angebracht und werden nach Ablauf der Wahlzeit um 12 Uhr des Wahltages ein letztes Mal entleert.</p> <p>6. Die Wahlkästen werden täglich von zwei Gemeindebeamten, die vom Leiter/von der Leiterin des Wahlamtes beauftragt werden, entleert und die Antwortkuverts in eine versiegelte Wahlurne eingeworfen, die an einem abschließbaren Raum im Gemeindehaus aufgestellt ist.</p> <p>7. Den Schlüssel zum Öffnen der Wahlkästen und des abschließbaren Raumes verwahrt der Leiter/die Leiterin des Wahlamtes.</p>
Allegato 11 (art. 24) Scrutinio dei voti consegnati	Anhang 11 (Art. 24)

ALLEGATO	ANLAGE
<p>1. Immediatamente dopo il ricevimento dell'ultimo svuotamento delle cassette elettorali il direttore/la direttrice dell'ufficio elettorale consegna l'urna elettorale sigillata, nella quale sono state custodite tutte le buste di risposta ai sensi dell'art. 10 e allegato 10, al presidente/alla presidente dell'ufficio elettorale di sezione.</p> <p>2. I/Le componenti dell'ufficio elettorale di sezione estraggono le tessere elettorali dalle buste di risposta verificando se sono state firmate di persona e se la busta contenente la scheda elettorale non sia identificabile. Le buste contenenti tessere elettorali non firmate o le buste elettorali contrassegnate vengono raccolte a parte e conteggiate come voti nulli.</p> <p>3. Se la tessera elettorale è stata firmata di persona e la busta elettorale non è identificabile, questa viene consegnata a un/una componente dell'ufficio elettorale di sezione che la apre. Provvede a far timbrare le schede elettorali ivi contenute e pone la scheda per l'elezione del Consiglio provinciale in un'urna apposita e la scheda per l'elezione della Giunta provinciale e del/della Presidente della Provincia in una seconda urna.</p>	<p>Auszählung der abgegebenen Wahlstimmen</p> <p>1. Der Leiter/Die Leiterin des Wahlamtes übergibt gleich nach Eintreffen der letzten Leerung der Wahlkästen dem Präsidenten/der Präsidentin des Sektionswahlamtes die versiegelte Wahlurne, in der alle Antwortkuverts gemäß Art. 10 und im Anhang 10 aufbewahrt worden sind.</p> <p>2. Mitglieder des Sektionswahlamtes entfernen die Wahlausweise von den Antwortkuverts und überprüfen dabei, ob sie eigenhändig unterschrieben sind und ob das Wahlzettelkuvert unbeschriftet ist. Kuverts mit nicht unterschriebenen Wahlausweisen oder mit beschrifteten Wahlkuverts werden getrennt gesammelt und als ungültige Stimmen gezählt.</p> <p>3. Ist der Wahlausweis eigenhändig unterschrieben und das Wahlkuvert nicht identifizierbar, wird dieses einem Mitglied des Sektionswahlamtes übergeben, das es öffnet. Es lässt die darin enthaltenen Wahlzettel abstempeln und gibt den Wahlzettel zur Wahl des Landtages in eine eigene Urne und den zur Wahl der Landesregierung und des Landeshauptmannes/der Landeshauptfrau in eine zweite.</p>
<p>Allegato 12 (art. 17 e art. 25)</p> <p>Revisione delle schede elettorali</p> <p>1. Le cancellazioni e le correzioni apposte dalla sezione elettorale devono essere fatte con una matita rossa. Se la volontà dell'elettore è riconoscibile senza dubbio alcuno, i nomi possono essere rettificati. Ai/alle componenti della sezione elettorale è vietato effettuare ulteriori modifiche del testo delle schede elettorali.</p> <p>2. Tutti i/Tutte le componenti della sezione elettorale o un loro gruppo precedentemente a ciò designato valutano la validità delle schede elettorali nonché tutti i casi dubbi quali p.es. nomi difficilmente leggibili o scritti in modo errato.</p>	<p>Anhang 12 (Art. 17 und Art. 24)</p> <p>Bereinigung der Wahlzettel</p> <p>1. Die von der Wahlsektion vorgenommenen Streichungen und Korrekturen sind mit Rotstift zu kennzeichnen. Bei klar erkennbarem Wählerwillen dürfen die Namen richtiggestellt werden. Weitere Änderungen am Text der Wahlzettel durch die Mitglieder der Wahlsektion sind untersagt.</p> <p>2. Alle Mitglieder der Wahlsektion oder eine im Voraus dafür bestimmte Gruppe beurteilen die Gültigkeit eines Wahlzettels sowie alle zweifelhaften Fälle wie z.B. schwer leserliche oder falsch geschriebene Namen.</p>
<p>Allegato 13a (art. 24)</p> <p>Conservazione e distruzione dei documenti elettorali</p>	<p>Anhang 13a (Art. 24)</p> <p>Aufbewahrung und Vernichtung der Wahlunterlagen</p>

ALLEGATO	ANLAGE
<ol style="list-style-type: none"> 1. Le schede elettorali e le tessere elettorali vengono impacchettate, sigillate e conservate in un luogo sicuro presso l'amministrazione comunale. 2. Le schede elettorali vuote, dichiarate nulle e quelle non timbrate vengono raggruppate separatamente e impacchettate insieme alle schede valide. 3. L'Ufficio centrale elettorale informa le amministrazioni comunali non appena le tessere elettorali possono essere distrutte. 4. La distruzione dei documenti elettorali deve essere protocollata. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Wahlzettel sowie die Wahlausweise werden verpackt, versiegelt und bei der Gemeindeverwaltung an einem sicheren Ort aufbewahrt. 2. Die leeren, die für ungültig erklärten und die nicht abgestempelten Wahlzettel werden separat gebündelt und mit den gültigen Zetteln verpackt. 3. Die zentrale Landeswahlbehörde informiert die Gemeindeverwaltungen, sobald die Wahlausweise vernichtet werden können. 4. Die Vernichtung der Wahlunterlagen ist zu protokollieren.
<p style="text-align: center;">Allegato 13b (art. 24)</p> <p style="text-align: center;">Scrutinio anticipato</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. I comuni con più di 1.000 aventi diritto al voto possono aprire le urne alle ore 8.00 del giorno delle elezioni per lo scrutinio anticipato. 2. I comuni con più di 5.000 aventi diritto al voto possono aprire le urne a partire dalle ore 8.00 del giorno precedente le elezioni per lo scrutinio anticipato. 3. Per il giorno delle elezioni vengono predisposte urne vuote. 4. I risultati dello scrutinio anticipato ai sensi dei commi 1 e 2 devono essere mantenuti segreti fino alla fine dello scrutinio fatto il giorno delle elezioni. 	<p style="text-align: center;">Anhang 13b (Art. 24)</p> <p style="text-align: center;">Vorzeitige Auszählung</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Die Gemeinden mit über 1000 Wahlberechtigten können die Urnen am Wahltag für die vorzeitige Auszählung um 8.00 Uhr öffnen. 2. Gemeinden mit über 5000 Wahlberechtigten können die Urnen am Vortag des Wahltages für die vorzeitige Auszählung ab 8.00 Uhr öffnen. 3. Für den Wahltag werden leere Urnen aufgestellt. 4. Die Ergebnisse der vorzeitigen Auszählung gemäss den Absätzen 1 und 2 sind bis zum Abschluss der Auszählung am Wahltag geheim zu halten.
<p style="text-align: center;">Allegato 13c (art. 24)</p> <p style="text-align: center;">Irregolarità sospette</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Se l'Ufficio elettorale provinciale dispone l'effettuazione di un'indagine a causa di possibili irregolarità o difetti di un'elezione, può disporre un nuovo conteggio dei voti in tutte o in singole sezioni elettorali. 2. L'Ufficio elettorale provinciale stabilisce la portata del nuovo conteggio e la relativa procedura. 3. Se sussistono dei dubbi sull'attendibilità di un risultato, l'Ufficio elettorale centrale può far effettuare un nuovo conteggio dei risultati di una 	<p style="text-align: center;">Anhang 13c (Art. 24)</p> <p style="text-align: center;">Verdacht auf Unregelmässigkeiten</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ordnet die Landeswahlbehörde eine Untersuchung wegen möglicher Unregelmässigkeiten oder Mängeln einer Wahl an, so kann sie in allen oder in einzelnen Wahlsektionen eine Nachzählung durchführen lassen. 2. Die Landeswahlbehörde entscheidet über den Umfang der Nachzählung und über das Verfahren. 3. Bei Zweifeln an der Zuverlässigkeit eines Ergebnisses kann die zentrale

ALLEGATO	ANLAGE
<p>singola sezione elettorale.</p> <p>4. L'Ufficio può far effettuare il nuovo conteggio dal comune o effettuarlo direttamente.</p>	<p>Landeswahlbehörde das Ergebnis einer einzelnen Wahlsektion überprüfen lassen.</p> <p>4. Sie kann die Nachzählung durch die Gemeinde vornehmen lassen oder selbst vornehmen.</p>
<p style="text-align: center;">Allegato 13d (art. 24) Reclami – numero minimo dei/delle componenti presenti dell'ufficio elettorale di sezione</p> <p>1. Il/La presidente, udito il parere degli scrutatori/delle scrutatrici, decide in via provvisoria, facendolo risultare a verbale, sui reclami anche orali, sulle difficoltà e sugli incidenti intorno alle operazioni della sezione.</p> <p>2. Almeno tre componenti dell'ufficio, fra cui il/la presidente o il/la vicepresidente, devono essere presenti alle operazioni elettorali.</p>	<p style="text-align: center;">Anhang 13d (Art. 24) Beschwerden – Mindestzahl der anwesenden Mitglieder der Wahlsektion</p> <p>1. Nach Anhören der Stimmzähler/ Stimmzählerinnen entscheidet der Präsident/die Präsidentin vorläufig über die auch nur mündlich vorgebrachten Beschwerden bezüglich der Schwierigkeiten und Zwischenfälle bei den Amtshandlungen der Sektion und lässt dies im Protokoll vermerken.</p> <p>2. Bei den Amtshandlungen müssen wenigstens drei Mitglieder des Wahlamtes anwesend sein, darunter der Präsident/die Präsidentin oder sein/ihr Stellvertreter-seine/ihre Stellvertreterin.</p>
<p style="text-align: center;">Allegato 13e (art. 24) Sospensione delle operazioni di scrutinio per cause di forza maggiore (corrisponde a bozza Pöder)</p> <p>1. Le operazioni di scrutinio di cui all'articolo 23 si svolgono fino alla loro ultimazione senza soluzione di continuità.</p> <p>2. Se per cause di forza maggiore le operazioni dovessero essere sospese, il/la presidente provvede a:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) formare un primo pacco contenente le schede spogliate e le tabelle di scrutinio; b) formare un secondo pacco contenente tutte le schede rimaste da spogliare al momento della sospensione dei lavori; c) formare un terzo pacco contenente i verbali e tutti gli altri documenti e atti pertinenti all'ufficio o comunque prodotti al medesimo; d) far recapitare i pacchi indicati alle lettere a), b) e c) al Comune territorialmente competente; la persona competente o 	<p style="text-align: center;">Anhang 13e (Art. 24) Einstellung der Stimmzählung infolge höherer Gewalt (entspricht Pöder-Entwurf)</p> <p>1. Die Auszählung der Stimmen laut Artikel 23 erfolgt ohne Unterbrechung bis zum Abschluss.</p> <p>2. Bei Eintreten von höherer Gewalt, die eine Einstellung der Handlungen erforderlich macht, sorgt der Präsident/die Präsidentin dafür,</p> <ul style="list-style-type: none"> a) dass ein erstes Paket, das die ausgezählten Stimmzettel und die Stimmzählungstabellen enthält, bereitgestellt wird, b) dass ein zweites Paket, das alle Stimmzettel enthält, welche bei Unterbrechung der Arbeiten noch auszuzählen sind, bereitgestellt wird, c) dass ein drittes Paket, das alle Protokolle und alle anderen das Wahlamt betreffenden oder diesem von wem immer vorgelegten Unterlagen und Schriftstücke enthält, bereitgestellt wird,

ALLEGATO	ANLAGE
<p>agente incaricato/incaricata ne ottiene ricevuta, e provvede alla sicura custodia dei pacchi consegnati.</p> <p>3. Se viene segnalata l'inosservanza delle disposizioni di cui ai commi 1 e 2, la ripartizione provinciale servizi centrali può far sequestrare i verbali, le urne, le schede, gli atti e i documenti ovunque si trovino, accertando al contempo le cause delle inadempienze e i responsabili delle medesime.</p>	<p>d) dass die Pakete laut Buchstaben a), b) und c) an die gebietsmäßig zuständige Gemeinde zugestellt werden, wobei von der zuständigen Person oder dem entgegennehmenden Beamten, der für die sichere Aufbewahrung der übergebenen Pakete sorgt, eine Empfangsbestätigung eingeholt wird.</p> <p>3. Wird eine Nichteinhaltung der Bestimmungen laut Absatz 1 und 2 gemeldet, kann die Landesabteilung zentrale Dienste die Protokolle, die Urnen, die Stimmzettel, die Schriftstücke und die Unterlagen beschlagnahmen lassen, wo immer sie sich befinden, wobei die Gründe der Nichterfüllung und die dafür Verantwortlichen festzustellen sind.</p>
<p style="text-align: center;">Allegato 13f (art. 24)</p> <p style="text-align: center;">Adempimenti successivi alle operazioni di scrutinio (come da Pöder Art. 46)</p> <p>1. Il/La presidente dell'ufficio elettorale di sezione, al termine delle operazioni di scrutinio, dichiara e verbalizza il risultato e provvede quindi a:</p> <p>a) formare il pacco n. 1 contenente le liste elettorali di sezione, il verbale, le tabelle di scrutinio, le schede con voti validi, le schede con voti nulli, le schede bianche, le schede deteriorate, gli atti di designazione dei rappresentanti di lista;</p> <p>b) sigillare il pacco n. 1 con il bollo dell'ufficio, con la firma propria e quella di almeno due scrutatori/scrutatrici e recapitarlo, al termine di tutte le operazioni, all' ufficio provinciale elezioni e referendum tramite il Comune territorialmente competente che curerà il sollecito inoltro, o secondo altre modalità da stabilirsi a cura dell'ufficio provinciale competente;</p> <p>c) includere il bollo di sezione, le penne e il restante materiale avuto in consegna ai fini dello svolgimento delle operazioni di voto in apposito pacco n. 2, per l'inoltro, secondo le modalità di cui alla lettera b), all' ufficio provinciale elezioni e referendum.</p>	<p style="text-align: center;">Anhang 13f (Art. 24)</p> <p style="text-align: center;">Obliegenheiten nach Beendigung der Stimmzählung (nach Pöder Art. 46)</p> <p>1. Nach Abschluss der Stimmzählung erklärt und protokolliert der/die Präsident/in der Wahlsektion das Ergebnis und sorgt dann:</p> <p>a) für die Bereitstellung des Paketes Nr. 1, in dem die Wählerlisten der Wahlsektion, das Protokoll, die Stimmzählungstabellen die Stimmzettel mit gültigen Stimmen, die Stimmzettel mit nichtigen Stimmen, die weißen Stimmzettel, die beschädigten Stimmzettel enthalten sind, außerdem die Schriftstücke über die Ernennung der Listenvertreter/innen,</p> <p>b) für die Versiegelung des Paketes Nr. 1 mit dem Stempel des Wahlamtes, mit der eigenen Unterschrift und mit jener von mindestens zwei Stimmzähler/innen sowie nach Abschluss der Amtshandlungen für die Übermittlung an das Landesamt für Wahlen und Abstimmungen über die örtlich zuständige Gemeinde, welche für eine rasche Zustellung sorgt, oder auf einem anderen Weg, der vom zuständigen Landesamt zu bestimmen ist;</p> <p>c) dafür, dass der Sektionsstempel, die Stifte und das restliche Material, das für die</p>

ALLEGATO	ANLAGE
<p>2. Nel verbale di cui al comma 1, lettera a), sono descritte le operazioni compiute dall'ufficio elettorale di sezione. Tale verbale contiene in ogni caso i seguenti dati:</p> <p>a) la data e l'ora esatta dell'insediamento della sezione elettorale nonché i nominativi dei componenti il medesimo e dei/delle rappresentanti di lista;</p> <p>b) la constatazione del numero degli elettori iscritti/delle elettrici iscritte nelle liste della sezione;</p> <p>c) l'indicazione dei risultati dello scrutinio, riepilogati nel modo seguente:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. il numero delle tessere elettorali pervenute; 2. il numero complessivo delle schede elettorali pervenute; 3. il numero delle schede elettorali da non considerare (le schede vuote e nulle); 4. il numero delle schede elettorali da considerare (le schede elettorali valide); 5. il numero dei voti conseguiti dai singoli candidati/dalle singole candidate di ogni lista (voti per i candidati/le candidate) 6. il numero dei voti aggiuntivi conseguiti da ogni lista; 7. la somma dei voti per i candidati/le candidate e dei voti aggiuntivi delle singole liste (voti di partito); 8. il numero delle schede vuote. <p>Cosa sono schede vuote? Chiedere a Peter Müller!</p> <p>e) la succinta descrizione di ogni fatto anormale, incidente, contestazione o altro, che si verifichi durante lo svolgimento delle operazioni nonché la citazione delle proteste o reclami presentati all'ufficio con la precisazione dei provvedimenti adottati dal/dalla presidente;</p> <p>f) l'indicazione dell'ora e della data di chiusura delle operazioni;</p> <p>g) la firma in calce di tutti i componenti l'ufficio e dei/delle rappresentanti di lista.</p>	<p>Abwicklung der Wahlhandlungen übergeben wurde, in das Paket Nr. 2 gegeben und an Landesamt für Wahlen und Abstimmungen nach den Modalitäten laut Buchstabe b) geschickt wird.</p> <p>2. Im Protokoll laut Absatz 1 Buchstabe a) sind die Amtshandlungen beschrieben, die von der Wahlsektion durchgeführt wurden. Es enthält auf jeden Fall die folgenden Daten:</p> <p>a) den Tag und die genaue Uhrzeit der Einsetzung der Wahlsektion sowie die Vor- und Zunamen seiner Mitglieder und jene der Listenvertreter/innen;</p> <p>b) die Feststellung der Zahl der in den Sektionslisten eingetragenen Wähler/Wählerinnen;</p> <p>c) die Angabe der Ergebnisse der Stimmzählung, die wie folgt zusammenzufassen sind:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. die Anzahl der eingelangten Wahlausweise, 2. die Gesamtzahl der eingelangten Wahlzettel, 3. die Zahl der außer Betracht fallenden Wahlzettel (leere und ungültige Wahlzettel), 4. die Zahl der in Betracht fallenden Wahlzettel (gültige Wahlzettel), 5. die Zahl der Stimmen, welche die einzelnen Kandidatinnen und Kandidaten jeder Liste erhalten haben (Kandidatenstimmen), 6. die Zahl der Zusatzstimmen jeder Liste, 7. die Summe der Kandidaten- und Zusatzstimmen der einzelnen Listen (Parteistimmen), 8. die Zahl der leeren Zettel. <p>Was sind leere Zettel? Peter Müller fragen!</p> <p>e) eine kurze Beschreibung eines jeden ungewöhnlichen Ereignisses, eines jeden Zwischenfalles, einer jeden Beanstandung oder eines jeden anderen Umstandes, der während der Abwicklung der Amtshandlungen eingetreten ist, sowie die Angabe der dem Wahlamt vorgelegten Einsprüche oder</p>

ALLEGATO	ANLAGE
<p>3. I dati di cui ai commi 1 e 2 possono essere trasmessi alla ripartizione provinciale servizi centrali, oltre che come documentazione cartacea, anche telematicamente con modalità da stabilirsi a cura dell' ufficio provinciale elezioni e referendum.</p>	<p>Beschwerden und der vom Präsidenten/von der Präsidentin getroffenen Maßnahmen;</p> <p>f) die Angabe des Tages und der Stunde des Abschlusses der Amtshandlungen;</p> <p>g) am Ende die Unterschrift aller Mitglieder des Wahlamtes und der Listenvertreter/innen.</p> <p>3. Die Daten laut den Absätzen 1 und 2 können dem Landesamt für Wahlen und Abstimmungen außer in Papierform auch auf telekommunikativem Wege übermittelt werden; die entsprechende Vorgangsweise wird von Abteilung selbst festgelegt.</p>
<p style="text-align: center;">Allegato 14 (art. 35)</p> <p style="text-align: center;">Propaganda elettorale corrisponde all'art. 61 Pöder</p> <p>Divieto della propaganda elettorale istituzionale – equilibrio nei resoconti giornalistici</p> <p>1. Riguardo alla regolamentazione della propaganda elettorale si applica la normativa vigente per l' elezione della Camera dei deputati, per quanto compatibile con la presente legge.</p> <p>2. Per la campagna elettorale si applica la normativa vigente in materia di par condicio nell'ambito dei mezzi d'informazione e sull'equilibrio nei resoconti giornalistici.</p> <p>3. A istituzioni e organi pubblici è vietato qualsiasi genere di propaganda elettorale diretta o indiretta. Dal 120° giorno precedente la conclusione della legislatura ai sensi dell'articolo 2, comma 2, della presente legge è vietata ad istituzioni ed organi pubblici, nonché alle strutture organizzative della Provincia, delle aziende e degli enti da essa dipendenti, e, in generale, agli organismi di diritto pubblico dalla stessa costituiti e comunque denominati, , nonché dai loro consorzi e associazioni, agli enti locali, agli enti, le aziende e agli istituti, anche autonomi, alle istituzioni, alle società e in generale agli organismi di diritto pubblico da questi costituiti o partecipati e comunque denominati, nonché ai loro consorzi e associazioni, qualsiasi attività di informazione e pubblicazione di materiali che potrebbero influenzare l'esito delle votazioni, a eccezione delle comunicazioni ai cittadini/alle necessarie per</p>	<p style="text-align: center;">Anhang 14 (Art. 35)</p> <p style="text-align: center;">Wahlwerbung entspricht Art. 61 Pöder</p> <p>Verbot der institutionellen Wahlwerbung – ausgewogene Berichterstattung</p> <p>1. Für die Regelung der Wahlpropaganda werden – soweit mit diesem Gesetz vereinbar – die für die Wahl zur Abgeordnetenversammlung geltenden Bestimmungen angewandt.</p> <p>2. Für den Wahlkampf gilt die bestehende Regelung auf dem Gebiet des gleichberechtigten Zuganges zu den Medien und für die ausgewogene Berichterstattung.</p> <p>3. Institutionen und öffentlichen Organen ist jede Art von direkter oder indirekter Wahlwerbung untersagt. Ab dem 120. Tage vor dem Ablauf der Legislaturperiode gemäß Artikel 2 Absatz 2 dieses Gesetzes ist den Institutionen und öffentlichen Organen sowie den Organisationseinheiten des Landes und der vom Land abhängigen Betriebe und Anstalten, sowie, im Allgemeinen, den vom Land errichteten Organismen öffentlichen Rechts, mit welcher Benennung auch immer, sowie deren Konsortien und Vereinigungen, den örtlichen Körperschaften sowie den Körperschaften, Betriebe, Anstalten und Institute, auch autonomer Art, den Einrichtungen, den Gesellschaften sowie, im Allgemeinen, den Organismen öffentlichen Rechts, die von diesen errichtet wurden oder an denen sie beteiligt sind, mit welcher Benennung auch immer, ebenso deren Konsortien und</p>

ALLEGATO	ANLAGE
<p>lo svolgimento delle elezioni.</p> <p>4. A eccezione delle liste e partiti che partecipano alle elezioni, dal giorno della convocazione delle elezioni stesse è vietata alle associazioni, sindacati e organizzazioni che ricevano in qualsiasi forma risorse e finanziamenti dal bilancio regionale, provinciale o da bilanci comunali, qualsiasi forma di propaganda elettorale a favore di liste o candidati/candidate partecipanti.</p> <p>5. In caso di violazione del divieto di cui ai commi 3 e 4 l'ufficio elettorale provinciale commina una sanzione amministrativa ai sensi della normativa generale sulla comminazione e riscossione delle sanzioni amministrative, non inferiore a 10.000 euro e non superiore a 100.000 euro.</p>	<p>Vereinigungen, abgesehen von den institutionellen Mitteilungen zur Durchführung der Wahl, jede Art von Informationstätigkeit und Veröffentlichung von Publikationen, die die Wahl betreffen und den Wahlausgang beeinflussen können, untersagt.</p> <p>4. Verbänden, Gewerkschaften und Organisationen – mit Ausnahme der wahlwerbenden Listen und Parteien – die in irgend einer Form Mittel und Zuwendungen aus dem Regional-, dem Landes- oder den Gemeindehaushalten erhalten, ist ab dem Tag der Wahlausschreibung jede Form von Wahlwerbung für wahlwerbende Listen oder Kandidaten/Kandidatinnen untersagt.</p> <p>5. Für einen Verstoß gegen die Verbote gemäß Absatz 3 und 4 wird von der Landeswahlbehörde eine Verwaltungsstrafe gemäß den allgemeinen Bestimmungen über Verhängung und Einhebung von Verwaltungsstrafen von nicht weniger als 10.000 Euro und nicht mehr als 100.000 Euro verhängt.</p>
<p style="text-align: center;">Allegato 14b (art. 35)</p> <p style="text-align: center;">Spese per propaganda elettorale dei candidati/delle candidate e dei partiti o liste</p> <p style="text-align: center;">corrisponde all'art. 62 Pöder</p> <p>1. Le spese per propaganda elettorale di ogni singolo candidato/candidata non possono superare la somma di 30.000 euro.</p> <p>2. Le spese per propaganda elettorale di ogni singola lista o partito non possono superare la somma ottenuta moltiplicando il numero dei candidati/candidate di una lista per 10.000 euro.</p> <p>3. Per spese di propaganda elettorale s'intendono:</p> <p style="margin-left: 20px;">a) spese per sviluppo, produzione, acquisto e uso di materiale e mezzi di propaganda, compresi i regali a tal fine;</p> <p style="margin-left: 20px;">b) spese per distribuzione e impiego di tali materiali e mezzi, comprese quelle per uso di spazi pubblicitari e per inserzioni in organi di stampa, radio e televisione, cinema e teatri, nonché su Internet;</p>	<p style="text-align: center;">Anhang 14b (Art. 35)</p> <p style="text-align: center;">Ausgaben für die Wahlwerbung der Kandidatinnen/Kandidaten und der Parteien oder Listen</p> <p style="text-align: center;">entspricht Art. 62 Pöder</p> <p>1. Die Ausgaben für die Wahlwerbung einer jeden einzelnen Kandidatin/eines jeden einzelnen Kandidaten dürfen den Betrag von 30.000 Euro nicht überschreiten.</p> <p>2. Die Ausgaben für die Wahlwerbung einer jeden wahlwerbenden Liste oder Partei darf jenen Betrag nicht überschreiten, der sich aus der Multiplikation der Zahl der Kandidatinnen/Kandidaten einer Liste mit dem Betrag von 10.000 Euro ergibt.</p> <p>3. Als Wahlwerbeausgaben gelten:</p> <p style="margin-left: 20px;">a) Ausgaben für die Entwicklung, für die Herstellung, für den Ankauf und für die Nutzung von Werbematerial und Werbemitteln, einschließlich der Werbegeschenke;</p>

ALLEGATO	ANLAGE
<p>c) la parte delle spese risultante da progettazione, produzione, stampa e distribuzione di riviste e bollettini di associazioni e altre organizzazioni, e riguardante il sostegno a candidati/candidate.</p> <p>4. Riguardo alle spese di cui al comma 1, indipendentemente dal/dalla committente le spese per propaganda elettorale sono sempre attribuite al relativo candidato/candidata, anche se sostenute da terzi. Le spese per propaganda elettorale di o per gruppi di candidati/candidate sono suddivise corrispondentemente. Non sono attribuite ai candidati/candidate le spese sostenute da partiti e liste e riguardanti diversi candidati/candidate.</p> <p>5. Riguardo alle spese di cui al comma 2, indipendentemente dal/dalla committente le spese per propaganda elettorale sono sempre attribuite alla relativa lista o partito, anche se sostenute da terzi. Sono attribuite le spese di propaganda elettorale per gruppi di candidati/candidate nonché per singoli o più candidati/candidate.</p>	<p>b) Ausgaben für die Verteilung und den Einsatz dieser Materialien und Mittel, einschließlich der Ausgaben für die Nutzung von Werbeflächen und für Werbeschaltungen in Presseorganen, in Radios und Fernsehen, in Kinos und Theatern und im Internet;</p> <p>c) jener Teil der Kosten, welcher für die Gestaltung, Herstellung, den Druck und die Verteilung von Zeitschriften und Mitteilungsblättern von Verbänden und anderen Organisationen anfallen und die Unterstützung von Kandidatinnen/ Kandidaten betreffen.</p> <p>4. Hinsichtlich der Ausgaben gemäß Absatz 1 werden unabhängig vom Auftraggeber die Ausgaben für Wahlwerbung immer der entsprechenden Kandidatin/dem entsprechenden Kandidaten angerechnet, auch wenn die diesbezüglichen Kosten von Dritten getragen werden. Bei Wahlwerbung von oder für Kandidatengruppen werden die Ausgaben entsprechend aufgeteilt. Den Kandidaten/ Kandidatinnen nicht angerechnet werden jene Kosten, welche von den Parteien und Listen getragen werden und mehrere Kandidatinnen/Kandidaten betreffen.</p> <p>5. Hinsichtlich der Ausgaben gemäß Absatz 2 werden unabhängig vom Auftraggeber die Ausgaben für Wahlwerbung immer der entsprechenden Liste oder Partei angerechnet, auch wenn die diesbezüglichen Kosten von Dritten getragen werden. Wahlwerbung für Kandidatengruppen, einzelne Kandidaten oder mehrere Kandidatinnen/Kandidaten werden angerechnet.</p>